

French Corruptions:

Abair or Hérbert ⇒ Herbert  
Ainou or Henault ⇒ Noe  
Allard ⇒ Pork  
Auclair ⇒ Oclare  
Beauregard ⇒ Burgor  
Benoit ⇒ Benway  
Bernier ⇒ Barney  
Bienvenue ⇒ Welcome  
Blanchette ⇒ Blanchard  
Boissy ⇒ Bushey  
Boisvin ⇒ Drinkwine  
LeBombard ⇒ Bombard  
Boucher ⇒ Bucher  
Bouissé ⇒ Bushey  
Brouiller ⇒ Reilly  
Burneau ⇒ Burns  
Brouiller, Brouillette ⇒ Riley  
Cavanagh ⇒ Kavanaugh  
Chagnon ⇒ Shiner  
Carbonneau ⇒ Cole  
Chicoine ⇒ Shequin  
Cinq Mars ⇒ Seymour  
Corbeille ⇒ Kirby  
Courtemanches ⇒ Shortsleeves  
Cyr ⇒ Sears  
Davignon ⇒ Davinon  
Derocher ⇒ Stone  
DeVarennes ⇒ Varena  
Desjardins ⇒ Gardner  
Diette, Duyette, Guillet ⇒ Seymour  
Dupain ⇒ Depin  
Dupuis ⇒ Wells  
Duyette, Diette, Guillet ⇒ Seymour  
Evesque ⇒ Bishop  
Foisly ⇒ Freeman  
Fortier ⇒ Furkier  
Frenyea ⇒ Freeman  
Gauthier ⇒ Goqué, Goker  
Gilbeault ⇒ Gilbo  
Godbois ⇒ Wood  
Goddin ⇒ Gordon  
Grangé, Granger ⇒ Barnes

Harpin ⇒ Arpin, Alapa  
Hérbert or Abair ⇒ Herbert  
Henault, Ainou ⇒ Noe  
Himonoe ⇒ Hemingway  
Houle ⇒ Hall  
Labelle ⇒ Bell  
Lacaillade ⇒ Larkyard  
LaChance ⇒ Luck  
LaCroix ⇒ Cross  
Ladame ⇒ Dame  
Ladoux ⇒ Ladu, Ledu  
Lafleur, Mennier ⇒ Miller  
Lafontaine ⇒ Fontaine  
LaFortune ⇒ Fortune  
Lajeunesse ⇒ Young  
Lantagne ⇒ Norton  
Lapierre ⇒ Stone  
Lariviere ⇒ Rivers  
Lamorder ⇒ Normandie  
Larouque ⇒ Larock  
Latour ⇒ Barlow  
Laurent ⇒ Laron, Laran  
Leblac ⇒ White  
LeBombard, Bombardier ⇒ Bombard  
Leclair ⇒ Laclare  
Leduc ⇒ Laduke  
Lefebvre ⇒ Bean  
Lestage ⇒ Lester  
Lemieux ⇒ Betters  
Lerois ⇒ King  
Lizotte ⇒ Lesot, Lisot  
Liberté-Collin ⇒ Liberty  
Livernois ⇒ Winter  
Lorrain ⇒ Lawrence  
Mahére ⇒ Myers  
Menard ⇒ Maynard  
Mennier ⇒ Miller  
Moquin ⇒ McCewen, McQuin  
Nault ⇒ Noe, Nowles, Knowles  
Niquette ⇒ Nichols  
Niquette ⇒ Young  
Noel ⇒ Christmas  
Ouellette ⇒ Willett

Petit ⇒ Little  
Phaneuf ⇒ Faneuff  
Philbon ⇒ Filbon  
Proulx ⇒ Pure  
Racine ⇒ Root  
Ramon ⇒ Raymond  
Resure ⇒ Richard  
Rois ⇒ King  
Rouillard ⇒ Ross  
Rousseau ⇒ Brooks  
Runeldo ⇒ Reynolds  
St. Mars ⇒ Seymour  
St. Pierre ⇒ St. Peter  
Salois ⇒ Saltus, Salt, Salter  
Simard ⇒ Seymour  
Tetrault ⇒ Tatro  
Therien ⇒ Lander  
Tranquille ⇒ Steady  
Vasseue ⇒ Vassor  
Villemaire ⇒ Gilmore